

Isa

Chapter 24

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

פְּנִיָּהּ	וְעִנָּהּ	וַיְבִלְקֶהָ	הָאָרֶץ	בִּזְקָק	יְהוָה	הִנֵּה	1
permukaannya	dan-membalikkan	dan-merusaknya	bumi	mengosongkan	TUHAN	Lihatlah	
H6440		H1110	H0776		H3068	H2009	
				יְשֻׁבֶיהָ:	וְהִפִּיץ		
				penduduknya	dan-menceraiberaikan		
				H3427			

Sesungguhnya, TUHAN akan menanduskan bumi dan akan menghancurkannya, akan membalikkan permukaannya, dan akan menyerakkan penduduknya.

	כְּאֲדָנָיו	כְּעֶבֶד	כְּכֹהֵן	כְּעַם	וְהָיָה	2
	seperti-tuannya	seperti-budak	seperti-imam	seperti-rakyat	Dan-akan-terjadi	
	H0113	H5650	H3548		H1961	
	כְּמוֹכֹר	כְּקוֹנֵה	כְּנִזְבָּרְתָהּ	כְּשִׁפְחָהּ		
	seperti-penjual	seperti-pembeli	seperti-nyonyanya	seperti-budak-perempuan		
	H4376	H7069	H1404	H8198		
כּוֹ:	נִשָּׂא	כְּאִשָּׁר	כְּנִשְׂחָה	כְּמַלְוָה		
kepadanya	yang-berutang	seperti	seperti-penagih	seperti-peminjam	seperti-pemberi-pinjaman	
	H5378		H5383			

Maka seperti nasib rakyat demikianlah nasib imam, seperti nasib hamba laki-laki demikianlah nasib tuannya, seperti nasib hamba perempuan demikianlah nasib nyonyanya, seperti nasib pembeli demikianlah nasib penjual, seperti nasib peminjam demikianlah nasib yang meminjamkan, seperti nasib orang yang berhutang demikianlah nasib orang yang berpiutang.

דִּבֶּר	יְהוָה	כִּי	תִבּוֹז	וְהִתְבּוֹז	הָאָרֶץ	תִּבּוֹק	וְהִבּוֹק	3
berbicara	TUHAN	karena	akan-dijarah	dan-dijarah	bumi	akan-dikosongkan	Dikosongkan	
H1696	H3068		H0962	H0962	H0776			
						הִנֵּה:	הַדְּבָר	אֶת-
						ini	firman	-
						H2088	H1697	H0853

Bumi akan ditanduskan setandus-tandusnya, dan akan dijarah sehabis-habisnya, sebab TUHANlah yang mengucapkan firman ini.

הָאָרֶץ:	עַם-	מְרוֹם	אֲמֵלָלוּ	תֵּבֵל	נִבְלָה	אֲמֵלָלָהּ	הָאָרֶץ	נִבְלָה	אֲבִלָהּ	4
bumi	bangsa-	tinggi	merana	dunia	layu	merana	bumi	layu	Berkabung	
H0776		H4791	H0535	H8398		H0535	H0776		H0056	

Bumi berkabung dan layu, ya, dunia merana dan layu, langit dan bumi merana bersama.

תּוֹרַת	עֲבָרוּ	כִּי-	יְשֻׁבֶיהָ	תַּחַת	הַנֶּפֶשׁ	וְהָאָרֶץ	5
hukum-hukum	mereka-melanggar	karena-	penduduknya	di-bawah	tercemar	Dan-bumi	
H8451			H3427	H8478	H2610	H0776	
			עוֹלָם:	בְּרִית	הִפְרוּ	חֹק	חֲלָפוּ
			kekal	perjanjian	melanggar	ketetapan	mengubah
			H5769	H1285		H2706	H2498

Bumi cemar karena penduduknya, sebab mereka melanggar undang-undang, mengubah ketetapan dan mengingkari perjanjian abadi.

על-	בה	יְשִׁבֵי	וַיִּאֲשָׁמוּ	אֶרֶץ	אָכְלָהּ	אֱלֹהִים	כִּן	על- Oleh-	6
oleh-	di-dalamnya	penduduk	dan-bersalah	bumi	memakan	kutuk	karena-itu		
		H3427	H0816	H0776	H0398	H0423			
		מְזֵרָה:	אָנוּשׁ	וְנִשְׂאָר	אֶרֶץ	יְשִׁבֵי	חָרוּ	כִּן	
		sedikit	manusia	dan-tersisa	bumi	penduduk	terbakar	karena-itu	
		H4213	H0582	H7604	H0776	H3427	H2787		

Sebab itu sumpah serapah akan memakan bumi, dan penduduknya akan mendapat hukuman; sebab itu penduduk bumi akan hangus lenyap, dan manusia akan tinggal sedikit.

שְׂמֵחִים	כָּל-	נֶאֱנָחוּ	גִּפְנוֹ	אֶמְלֵלָהּ-	תִּירוּשׁ	אָבֵל	7
yang-bersukacita-	semua-	mengeluh	pokok-anggur	layu-	anggur-baru	Berkabung	
H8056	H3605	H0584	H1612	H0535	H8492	H0056	
						לֵב:	
						hati	

Air anggur tidak menggirangkan lagi, pohon anggur merana, dan semua orang yang bersukacita mengeluh.

מְשׁוּשׁ	שָׁבַת	עֲלִיזִים	שִׁשְׁוֹן	חָדַל	תְּפִים	מְשׁוּשׁ	שָׁבַת	8
kegirangan	berhenti	yang-bersuka-ria	kebisingan	berhenti	rebana	kegirangan	Berhenti	
H4885		H5947	H7588	H2308	H8596	H4885		
							כְּנֹר:	
							kecapi	
							H3658	

Kegirangan suara rebana sudah berhenti, keramaian orang-orang yang beria-ria sudah diam, dan kegirangan suara kecapi sudah berhenti.

לְשִׁתּוֹ:	שִׁכָּר	יָמַר	יַיִן	יִשְׁתּוּ-	לֹא	בְשִׁיר	9
bagi-peminumnya	minuman-keras	pahit	anggur	mereka-minum-	tidak	Dengan-nyanyian	
H8354	H7941	H4843	H3196	H8354	H3808		

Tiada lagi orang minum anggur dengan bernyanyi, arak menjadi pahit bagi orang yang meminumnya.

מִבּוֹא:	בֵּית	כָּל-	סָגַר	תְּהוּ	קְרִית-	נִשְׁבְּרָה	10
dari-masuk	rumah	setiap-	tertutup	kekacauan	kota-	Hancur	
H0935		H3605	H5462	H8414	H7151	H7665	

Kota yang kacau riuh sudah hancur, setiap rumah sudah tertutup, tidak dapat dimasuki.

מְשׁוּשׁ	נָלָה	שְׂמֵחָה	כָּל-	עֲרֵבָה	בְּחוּצוֹת	הַיַּיִן	על-	צִנְחָה	11
kegirangan	pergi	kegembiraan	segala-	gelap	di-jalan-jalan	anggur	karena-	Jeritan	
H4885	H1540	H8057	H3605	H6150	H2351	H3196		H6682	
								הָאָרֶץ:	
								bumi	
								H0776	

Orang menjerit di jalan-jalan karena tiada anggur, segala sukacita sudah lenyap, kegirangan bumi sudah hilang.

שָׁעַר:	יִכְתֹּ	וּשְׂאִיָּה	שְׂמָה	בְּעִיר	נִשְׂאָר	12
gerbang	dipukul-	dan-kerusakan	kehancuran	di-kota	Tertinggal	
H8179	H3807	H7591	H8047		H7604	

Yang terdapat dalam kota hanya kerusakan, pintu gerbang telah didobrak dan runtuh.

13 כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים
 Karena demikianlah akan-terjadi di-tengah bumi di-antara bangsa-bangsa
[H3541](#) [H1961](#) [H7130](#) [H0776](#) [H8432](#)

כַּנְקָה זַיִת כְּעוֹלֵלֹת אִם-כִּלְהָ כְּצִיר:
 seperti-memetik zaitun seperti-sisa-sisa jika-selesai panen-anggur
[H5363](#) [H2132](#) [H5955](#) [H3615](#) [H1210](#)

Sebab beginilah akan terjadi di atas bumi, di tengah-tengah bangsa-bangsa, yaitu seperti pada waktu orang menjolok buah zaitun, seperti pada waktu pemetikan susulan, apabila panen buah anggur sudah berakhir.

14 הֲמָה יִשְׂאוּ קוֹלָם יִגְנוּ בְּנֵאוֹן יְהוָה צָהֲלוּ מִיָּם:
 Mereka mengangkat suaranya bersorak-sorai bersorak dalam-keagungan TUHAN bersorak dari-laut
[H1992](#) [H5375](#) [H1347](#) [H3068](#) [H3220](#)

Dengan suara nyaring mereka bersorak-sorai, demi kemegahan TUHAN, mereka memetik dari sebelah barat:

15 עַל-כֵּן בְּאֲרָיִם כְּבָדוֹ יְהוָה בְּאֵינִי הַיָּם שֵׁם יְהוָה
 Oleh-karena-itu di-timur muliakanlah TUHAN di-pulau-pulau nama laut TUHAN
[H0430](#) [H3478](#) [H3513](#) [H3068](#) [H8034](#) [H3220](#) [H0339](#)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס
 Allah Israel §
[H0430](#) [H3478](#)

"Sebab itu permuliakanlah TUHAN di negeri-negeri timur, nama TUHAN, Allah Israel, di tanah-tanah pesisir laut!"

16 מִכְּנֶגֶד הָאָרֶץ זְמֵרָת שְׁמַעְנוּ צְבִי לְצַדִּיק וְאָמַר
 Dari-ujung bumi nyanyian kami-dengar kemuliaan bagi-yang-benar Tetapi-aku-berkata
[H3671](#) [H0776](#) [H2158](#) [H8085](#) [H6662](#) [H0559](#)

רְזִי-לִי רְזִי-לִי רְזִי-לִי אֹי לִי בְּנֵי־בְנֵי־בְנֵי
 rahasiaku-bagiku rahasiaku-bagiku rahasiaku-bagiku celaka bagiku pengkhianat pengkhianat pengkhianat
[H7334](#) [H7334](#) [H7334](#) [H0188](#) [H0898](#) [H0898](#) [H0898](#)

וּבְנֵי־בְנֵי־בְנֵי בּוֹנֵי־בְנֵי־בְנֵי בְּנֵי־בְנֵי:
 dan-pengkhianatan para-pengkhianat berkhiantat
[H0898](#) [H0898](#) [H0898](#)

Dari ujung bumi kami dengar nyanyian pujian: "Hormat bagi Yang Mahaadil!" Tetapi aku berkata: "Kurus merana aku, kurus merana aku. Celakalah aku! Sebab para penggarong menggarong, ya, terus-menerus mereka melakukan penggarongannya!"

17 פְּחַד נֶפֶת נֶפֶת וְנֶפֶח עָלַי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ:
 Kengerian dan-lubang dan-jerat atasmu hai-penduduk bumi
[H6343](#) [H6354](#) [H3427](#) [H0776](#)

Hai penduduk bumi, kamu akan dikejutkan, akan masuk pelubang dan jerat!

18 וְהָיָה הַנֶּס מִקּוֹל הַפֶּחַד יִפֹּל אֶל-הַפֶּחַת
 Dan-akan-terjadi yang-melarikan-diri dari-suara kengerian akan-jatuh ke-dalam-lubang
[H1961](#) [H5127](#) [H6343](#) [H5307](#) [H0413](#) [H6354](#)

וְהָעוֹלָה מִתּוֹךְ הַפֶּחַת יִלְכַּד יִלְכַּד בְּפֶחַח כִּי-אֲרָבּוֹת
 dan-yang-naik dari-dalam lubang akan-tertangkap akan-tertangkap oleh-jerat karena-tingkap-tingkap
[H5927](#) [H8432](#) [H6354](#) [H3920](#) [H699](#)

מִמָּרוֹם נִפְתָּחוּ וְיִרְעָשׁוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ:
 dari-atas terbuka dan-bergetar dasar-dasar bumi
[H4791](#) [H7493](#) [H4146](#) [H0776](#)

Maka yang lari karena bunyi yang mengejutkan akan jatuh ke dalam pelubang, dan yang naik dari dalam pelubang akan tertangkap dalam jerat. Sebab tingkap-tingkap di langit akan terbuka dan akan bergoncang dasar-dasar bumi.

מוט guncang H4131	אָרץ bumi H0776	הַתְּפֹרֶרֶת pecah-berantakan	פֹּרֵץ pecah	הָאָרֶץ bumi H0776	הַתְּרַעְעָה retak-berkeping-keping	רֵעָה Retak	19
---	---------------------------------------	----------------------------------	-----------------	--	--	----------------	----

אָרֶץ: bumi H0776	הַתְּמוֹטָה guncang-terguncang H4131
---	--

Bumi remuk redam, bumi hancur luluh bumi gancang-gancing.

כְּמִלּוּנָה seperti-gubuk H4412	וְהִתְנוּדָה dan-bergoyang H5110	כְּשֹׁכּוֹר seperti-pemabuk H7910	אָרֶץ bumi H0776	תְּנוּעַה terhuyung-huyung H5128	נִוַּעַה Terhuyung-huyung H5128	20
--	--	---	--	--	---	----

ס §	קוּם: lagi	תְּסִיף akan-bangkit H3254	וְלֹא- dan-tidak- H3808	וְנָפְלָה dan-akan-jatuh H5307	פְּשָׁעָהּ pelanggarannya H6588	עָלֶיהָ atasnya	וְכָבֵד dan-berat H3513
--------	---------------	--	---	--	---	--------------------	---

Bumi terhuyung-huyung sama sekali seperti orang mabuk dan goyang seperti gubuk yang ditiup angin; dosa pemberontakannya menimpa dia dengan sangat, ia rebah dan tidak akan bangkit-bangkit lagi.

הַמְרוֹם yang-tinggi H4791	צָבָא tentara	עַל- atas-	יְהוָה TUHAN H3068	יִפְקֹד akan-menghukum	הַהוּא itu H1931	בַּיּוֹם pada-hari H3117	וְהָיָה Dan-akan-terjadi H1961	21
--	------------------	---------------	--	---------------------------	--	--	--	----

הָאָדָמָה: bumi H0127	עַל- di-atas-	הָאָדָמָה bumi H0127	מַלְכֵי raja-raja H4428	וְעַל- dan-atas-	בַּמְרוֹם di-tempat-tinggi H4791
---	------------------	--	---	---------------------	--

Maka pada hari itu TUHAN akan menghukum tentara langit di langit dan raja-raja bumi di atas bumi.

מִסְגֵּר penjara H4525	עַל- dalam-	וְסִגְרוּ dan-dikurung H5462	בּוֹר lubang	עַל- ke-dalam-	אֲסִיר tahanan H0616	אֲסָפָה kumpulan H0626	וְאֲסָפוּ Dan-dikumpulkan H0622	22
--	----------------	--	-----------------	-------------------	--	--	---	----

יִפְקְדוּ: akan-dikunjungi	יָמִים hari H3117	וַיִּמְרָב dan-sesudah-banyak H7230
-------------------------------	---	---

Mereka akan dikumpulkan bersama-sama, seperti tahanan dimasukkan dalam liang; mereka akan dimasukkan dalam penjara dan akan dihukum sesudah waktu yang lama.

יְהוָה TUHAN H3068	מְלִיךָ memerintah	כִּי- karena-	הַחֲמָה matahari H2535	וּבּוֹשָׁה dan-tersipu-sipu H0954	הַלְּבָנָה bulan H3842	וְחָפְרָהּ Dan-akan-malu H2659	23
--	-----------------------	------------------	--	---	--	--	----

קְבוֹד: kemuliaan H3519	זְקֵנוֹ tua-tua-Nya H2205	וְנִגַּד dan-di-hadapan H5048	וּבִירוּשָׁלַם dan-di-Yerusalem H3389	צִיּוֹן Sion H6726	בְּהָר di-Gunung H2022	צְבָאוֹת semesta-alam
---	---	---	---	--	--	--------------------------

פ
א

Bulan purnama akan tersipu-sipu, dan matahari terik akan mendapat malu, sebab TUHAN semesta alam akan memerintah di gunung Sion dan di Yerusalem, dan Ia akan menunjukkan kemuliaan-Nya di depan tua-tua umat-Nya.